



EGYNUM



Dans le cadre du projet international **Bibliothèques d'Orient** en partenariat avec la BnF et l'IDEO

BIBLIOTHÈQUES
d'Orient

{BnF | Bibliothèque nationale de France



PRODUCTIONS ET RÉSULTATS

1. Sélection documentaire

Depuis 2016, ce sont trois services de l'**Ifao** qui travaillent de conserve pour sélectionner les documents entrant dans le programme, avec des objectifs différents : la bibliothèque a pu ainsi commencer la numérisation d'une partie de **sa réserve précieuse** constituée d'environ 1300 documents imprimés ; le pôle éditorial a opté pour **les publications épuisées** de l'**Ifao**, entre 1889, année où la maison d'édition a été fondée, et 1948 (limité imposée des 70 ans par la BnF pour respecter les droits d'auteur) ; enfin, le service archives et collections s'est concentré sur **quelques chantiers archéologiques** de l'**Ifao** (par exemple Médamoud, à proximité de Louxor) avec des photos sur plaques de verres, des registres et carnets de fouilles, et sur quelques manuscrits, notamment en langue arabe. Hors les documents des archives par nature unique, l'**Ifao** s'est attaché à numériser des documents en complémentarité avec les documents déjà librement accessibles sur internet, sous réserve que les sites les hébergeant assurent la pérennité d'un accès gratuit, et la qualité de la numérisation et des métadonnées.

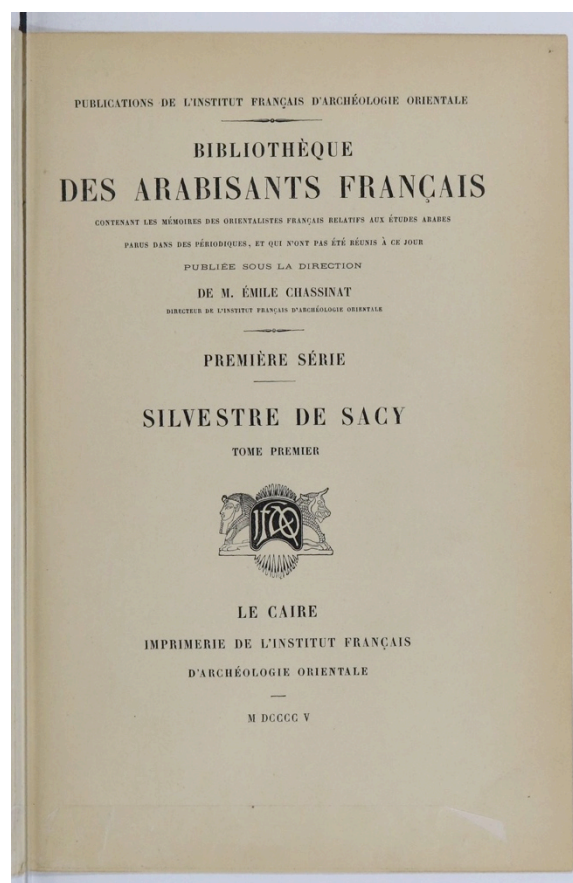


Source gallica.bnf.fr / Institut français d'archéologie orientale

Chantier de Médamoud : fouilles, objets, Égyptiens au travail. Source gallica.bnf.fr/BnF



Norden, Frederik. *Travels in Egypt and Nubia*. London, 1757



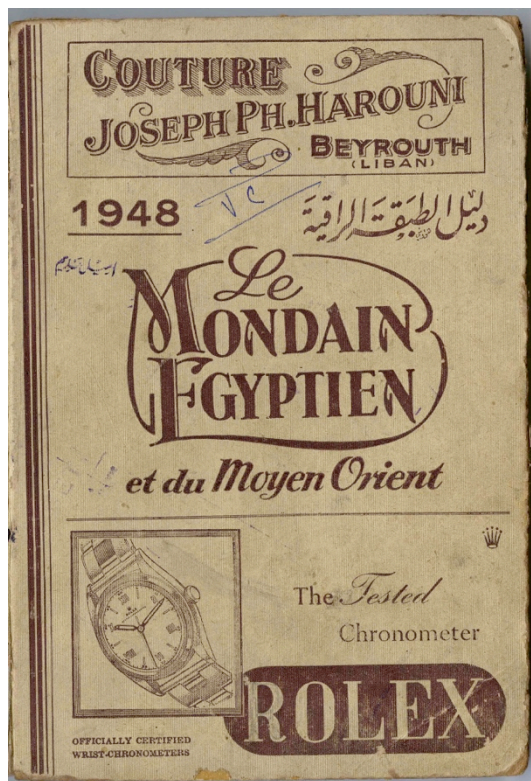
Outre le comité scientifique au sein de l'Ifao qui comprend notamment le directeur, égyptologue, et le directeur des études, arabisant, et qui valide les sélections, les chercheurs de l'institut et des chercheurs extérieurs, égyptologues, coptesants ou arabisants, peuvent être associés au programme, qu'il s'agisse des métadonnées (identification et description des photos sur plaques de verre, par exemple) ou de la validation scientifique.

Le CEALex a, dans le cadre du programme Bibliothèques d'Orient, effectué **une sélection thématique portant sur Alexandrie** (cartes anciennes, estampes, cartes postales, guides de la ville) et a également mis en exergue deux périodiques francophones égyptiens *Images* (Le Match de l'Égypte du XX^e siècle) et la revue féministe *l'Égyptienne*, qui font partie des collections de presse francophone du CEALex, objet d'un programme de collecte, documentation, numérisation et mise à disposition depuis 2004 (voir <http://www.cealex.org/pfe/>) L'expérience menée avec la BnF nous a amené à souhaiter continuer la numérisation et la documentation de notre fonds de cartes postales sur Alexandrie qui comprend 1 500 individus. Elles montrent la ville et ses bâtiments à différentes époques entre 1890 et 1945, avec un âge d'or qui, comme ailleurs, se place entre 1890 et 1914. Les cartes sont le plus souvent sur un format proche de celui d'aujourd'hui (14 sur 9 cm) ; parfois aussi dans un format plus petit et allongé (15 sur 7 cm). Elles se présentent soit de manière individuelle, soit comme une unité d'une série numérotée qui peut être réunie en album (souvenir touristique) ou bien vendue à l'unité. La photographie initiale, parfois issue des studios connus de l'Égypte de cette époque se décline chez différents éditeurs en divers formats, qualité de support, utilisation du noir et blanc ou colorisation.



Sélection de cartes postales de la collection du CEALex. © Archives CEALex/Cnrs

D'autre part, le CEAlex souhaite poursuivre la mise à disposition des annuaires sociaux (*Le Mondain égyptien*) et commerciaux (*Guide encyclopédique commercial et administratif d'Alexandrie et du Levant*), dont de nouveaux exemplaires viennent d'entrer dans ses fonds.



Couverture et extrait du *Mondain égyptien et du Moyen Orient* de 1948. © Archives CEAlex/Cnrs

2. Résultats et fréquentation

Fin 2018, 278 documents de l'**Ifao** étaient visibles sur [Gallica](#) : 224 images, 46 documents imprimés et huit manuscrits. En 2018, ils avaient reçu 3 632 visites pour 3 421 visiteurs différents et avaient fait l'objet de 7 650 téléchargements.

272 documents du **CEAlex** comprenant des cartes postales, des cartes anciennes, des estampes, quelques ouvrages et de nombreux exemplaires de presse (comptabilisés par lot et non à la pièce) étaient accessibles sur Gallica, au début de l'année 2019. Et ainsi, suivant les statistiques fournies par la BnF pour le premier trimestre 2019, 1605 pages ont été consultées au cours de 886 visites effectuées par 829 visiteurs.

Il faut noter, alors que trois partenaires historiques sur huit sont implantés en Egypte (l'**Ifao**, le **CEAlex** et l'Institut dominicain d'études orientales, l'**IDEO**), que l'Égypte constitue le troisième pays le plus consommateur de Gallica sur les documents du projet, après la France et les États-Unis. Il est vrai que le portail Bibliothèques d'Orient, à partir duquel peuvent être consultés les documents sur Gallica, est également accessible en arabe, en sus du français et de l'anglais. L'éditorialisation des documents passe par une arborescence thématique (carrefours, communautés, religions, savoirs, politiques, imaginaires et personnalités) animée par des textes de présentation écrits par des experts. Bibliothèques d'Orient montre tout l'intérêt de rassembler en un seul lieu virtuel des documents sur des thèmes connexes et issus d'établissements éloignés géographiquement et suscite ainsi de nouvelles pistes de recherche, tandis que la libre accessibilité des documents sur Gallica permet au plus grand nombre de découvrir les trésors de ces bibliothèques d'Orient.

Articles du portail Bibliothèques d'Orient en lien avec les collections de l'**Ifao** :
<http://heritage.bnf.fr/bibliothequesorient/fr/album-volkoff-art>,
<http://heritage.bnf.fr/bibliothequesorient/fr/gerard-de-nerval-1808-1855>

Articles du portail Bibliothèques d'Orient en lien avec les collections du **CEAlex** :
<https://heritage.bnf.fr/bibliothequesorient/fr/alexandrie-0>
<https://heritage.bnf.fr/bibliothequesorient/fr/ligne-alexandrie-ramleh>
<https://heritage.bnf.fr/bibliothequesorient/fr/cartes-et-plans-dalexandrie-0>

3. Organiser la chaîne opératoire : l'expérience de l'IFAO et du CEAlex

La non disponibilité de moyens en interne pour la numérisation de documents a poussé l'**Ifao** à se tourner vers les deux autres partenaires situés en Égypte, l'**IDEO** et le **CEAlex** afin de procéder à la numérisation des très grands formats et des formats particulier (au **CEAlex**, via un banc de numérisation en mode zénithal) et des formats classiques et inférieurs au A2 (à l'**IDEO** sur une machine Atiz Book pro en V)¹. Un même document peut faire l'objet de numérisations partielles et complémentaires dans les deux établissements, sachant que les normes de la BnF obligent par exemple à numériser les dépliants pliés et dépliés (ce qui donne quatre vues au final) et qu'une fois dépliés, certains dépliants dépassent les capacités du numériseur de l'**IDEO**. Il en est de même des charnières significatives qui doivent

¹ Le convoiement des documents à l'**IDEO** (situé au Caire à 45 mn de l'**Ifao**) et au **CEAlex** (à Alexandrie, et donc à trois heures de route du Caire) nécessite d'établir un état physique de chaque document, de produire une fiche de collation cosignée par les partenaires et d'assurer le conditionnement desdits documents.

nécessairement faire l'objet d'une seule vue finale, d'autant que les marges attendues autour de l'objet numérisé doivent être de 5 mm sur les pourtours extérieurs et de 2 mm en charnière. Le travail de post-production (sur XnView pour l'IDEO et sur Photoshop pour le CEALex) comprend ainsi le redressement et le détournage dans le cas de l'IDEO et, dans la mesure où la définition de l'image demandée par la BnF est de 400 DPI, la reconstitution de la vue finale à partir de plusieurs prises de vues pour les très grands formats traités par le CEALex.

Les référentiels de la BnF, outre le réglage des machines pour la prise de vue et les normes de post-production, comprennent également le nommage et l'ordre des vues dans chaque dossier, les règles à suivre pour le versement des documents sur le serveur de la BnF² et de leurs métadonnées associées³ qui sont intégrées à terme dans le catalogue général de la BnF, et le mapping de pagination (sur feuille Excel) entre la pagination réelle et la pagination électronique du visualiseur Gallica. L'IDEO, par ailleurs partenaire financier de l'Ifao, assure la pagination et le contrôle qualité des documents numérisés par leurs soins et ceux numérisés à la fois à l'IDEO et au CEALex.

Tous les référentiels sont disponibles sur le site de la BnF : <https://www.bnf.fr/fr/les-referentiels-de-numerisation-de-la-bnf>

De son côté, la BnF doit assurer l'intégration des métadonnées dans le catalogue général et le suivi des versements des documents numérisés, et fournir aux partenaires le lien ark de la notice catalographique. Chaque partenaire a accès à l'« espace coopération », intranet mis à disposition des partenaires de la BnF engagés dans un programme de numérisation : les partenaires peuvent ainsi y corriger les anomalies de versement, et faire les liens entre les documents numérisés, les notices catalographiques et le mapping de pagination. La BnF assure la publication finale sur Gallica et produit les statistiques de consultation trimestriellement⁴.

² La liaison internet n'est pas assez puissante pour assurer le transfert des documents numérisés par protocole FTP, ce qui oblige l'IDEO ou l'Ifao à amener en main propre à la BnF des disques durs pour versement des documents sur le serveur de la BnF. De son côté, le Cealex a choisi de déposer via Internet sur le serveur FTP.

³ Pour les documents des archives de l'IFAO, les métadonnées ne sont pas interoperables et exportables pour être intégrées dans le catalogue général de la BnF. Une matrice sous Excel co-construit avec la BnF a donc été nécessaire pour l'export des métadonnées. Il en va de même pour le CEALex pour l'ensemble des collections (presse, ouvrages, cartes, estampes, cartes et cartes postales).

⁴ Toutes ces étapes doivent être suivies convenablement, ce qui est compliqué dans la mesure où l'Ifao ne dispose pas de logiciel de chaîne de numérisation. Le suivi se fait ainsi sur un classeur Excel et nombre de copiés collés d'un tableau à un autre pour les métadonnées, ce qui peut être source d'erreur (de saisie ou d'oubli de saisie).